

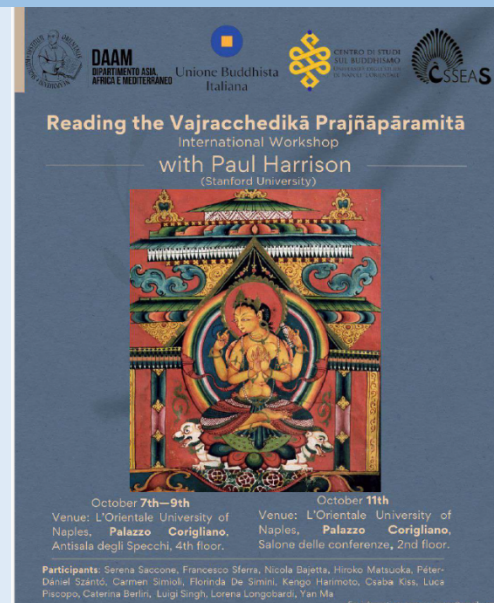
Conferences, Lectures and Seminars at UNIOR

Serena Saccone has organized and participated in the following event at UNIOR:

- October 7-11 2024 Università degli Studi di Napoli L'Orientale, "Reading the Vajracchedikā" with Prof. Paul Harrison (Stanford University)

and participated in:

- October 14 2024 Università degli Studi di Napoli L'Orientale, International Seminar Beyond Borders - Tracing the Historical Dynamics and Transmission Models of Buddhism "Madhyamaka and Tantric Authors: Of Missing Links in the History of Buddhist Thought"



Anna Filigenzi has participated in, and organised, several events during the semester:

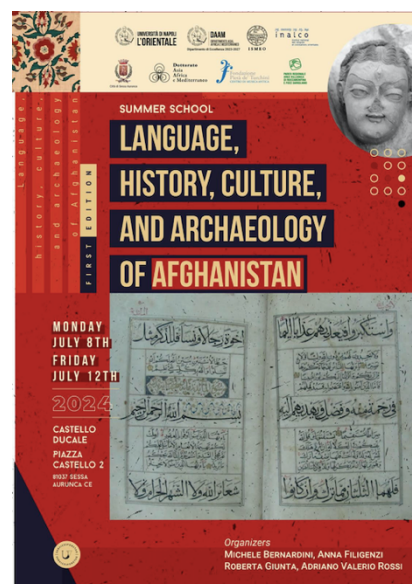
- Has participated in the "CSACTI Summer School 2024: Power, Economy, and Society in Central Asia: Past and Present", Napoli, Palazzo Corigliano, 1st-4th July, with the contribution "The cultural impact of the Kushan Empire (1st-3rd cent. CE): Traditions, innovations and legacies" ABSTRACT: The paper discusses the epistemological weaknesses of our attempts to define the cultural history of the Kushans. The analysis takes into consideration: Archaeological sources (still scarce and fragmentary); Written sources (almost external, with the exception of few epigraphic documents); Numismatic evidence (abundant but somehow problematic); A global historical research almost based on uneven distribution and "cultural weight" of the available materials; The resulting unbalanced narrative, where Kushans appear as recipients rather than actors of cultural assets. To overcome all the challenges and hurdles, new research paths are needed. <https://www.unior.it/en/node/2373>
- Has co-organised, with Roberta Giunta, Adriano Rossi and Michele Bernardini, the Summer School "Language, history, culture, and archaeology of Afghanistan", Sessa Aurunca 8-12 July, sponsored by the Department of Asia, Africa, and the Mediterranean at the University of Naples L'Orientale, the ISMEO, the INALCO University and INALCO Foundation. Individual contribution by Anna Filigenzi "Fragmentary evidence, fragmented history: Attempts at restoring and resocialising the ontology of the cultural heritage of pre-Islamic Afghanistan". ABSTRACT: The presentation was dedicated to that

‘gray zone’ in our notion of tangible heritage, represented by ephemeral artistic productions. In particular, the focus was on how to restore and resocialise the ontology of the cultural heritage of pre-Islamic Afghanistan, mainly made of clay, stucco and wood. These formidable artistic traditions, which encapsulate a wealth of meanings, technical and material knowledge, local and trans-regional aspects, are only vaguely known due to the poor preservation of its physical remains.

<https://www.unior.it/en/node/2108>

<https://www.ismeo.eu/summer-school/>

- Has participated in the event "Scavi e ricerche: giornata di presentazione agli Allievi dell'attività di scavo e ricerca della Scuola di Specializzazione in Beni Archeologici UniSa e UniOr", Napoli, Palazzo Corigliano, 17 November 2024, with the contribution "La scultura in argilla dell'Afghanistan preislamico: il contributo dell'archeometria alla comprensione di insiemi complessi" ABSTRACT: Through the study of techniques and materials, supported by archaeometric analyses, the Italian Archaeological Mission in Afghanistan of ISMEO is working on the hypothetical reconstruction of clay sculptures and architectures from pre-Islamic Afghanistan, which have come down to us in a very fragmentary condition. The composition of the clay mixtures, the symbolic use of colours obtained from expensive pigments, the adaptation of techniques, and the reconstruction of the iconographic repertoires are indispensable elements for understanding the aesthetic codes of Afghan artistic production and rediscovering its legacy to the visual languages of pan-Asian Buddhist art. <https://www.unisa.it/unisa-rescue-page/dettaglio/id/1416/module/487/row/10992/scavi-e-ricerche>
- With Chiara Visconti, has participated in the International Seminar "Beyond Borders: Tracing the Historical Dynamics and Transmission Models of Buddhism in Asian Contexts", 14-16 October 2024, Department of Asian African and Mediterranean Studies (UNIOR), with the contribution "Buddhism in birthdays, weddings, funerals and other occasions between South- and East-Asia". ABSTRACT: In general, ritual practices in the ancient world do not always occupy a clear place in history. Frequently, they lie in a grey area between prescriptions and proscriptions contained in the canonical and paracanonical literatures of the systems to which they belong, and the material traces – often difficult to decipher, – that may survive of them in archaeological contexts and the visual arts. In the case of Buddhism, the inclusive and dialogical nature of the project of diffusion outside its cradle-land generated, in encounters with different cultures, a variety of responses and adaptations, which reconverted into a Buddhist perspective the customs, traditions and expectations of the secular world strongly rooted in local pre- and non-Buddhist traditions. Of this vast and heterogeneous panorama, some case studies drawn from archaeological and art-historical contexts ranging from the so-called ‘Greater Gandhāra’ (present-day



Afghanistan/Pakistan, 1st-9th century CE) to Qing-era China (18th century CE) were presented. Their common denominator is precisely that capacity for 'transformative adaptation' that constitutes one of the reasons for the successful spread of Buddhism in Asia. <https://www.unior.it/en/node/2496>

Ubaldo Iaccarino has participated in the following events at UNIOR:

- 2024 November 10–15 8th IASS (International Association for Silk-Road Studies) Conference. SUN (Silk-Road Universities Network). L'Orientale University of Napoli. Napoli (Italy). Speech: "Early Modern Japanese Residents in the Philippines. A close look at Manila's Nihonmachi."
- 2024 October 24 International Conference, Sulle tracce di Marco Polo: persone, saperi e oggetti in viaggio tra XIII e XXI secolo. "L'Orientale" University of Napoli. Napoli (Italia). Speech: "La Via della Seta Marittima e il Sud-Est Asiatico ai tempi di Marco Polo."

Francesca Moro presented a paper at the Seminar "Language documentation and language contact: methodologies and experiences", held at the University of Naples L'Orientale, 24-25 October 2024

(<https://www.unior.it/en/node/2525>): - Moro F. 'Language contact in heritage Filipino in Italy.'

Francesca Moro also organized a workshop with Dr. Alexander König from the CLARIN infrastructure on 25 November 2024. Dr. Alexander König gave a lecture with the following title "Introduction to the CLARIN research infrastructure", on 25 November 2024, University L'Orientale;

(<https://www.unior.it/it/eventi/introduction-clarin-research-infrastructure>)



Stefania Cavaliere organized with Rosina Pastore, (Ghent University) the Eleventh Early Hindi / Brajbhasha Workshop 2024 10-20 July 2024, Scuola di Procida - Centro di Alta Formazione, Università degli studi di Napoli L'Orientale. Leading experts from India, Europe, and America meet every year to present and examine with the global readership early modern Hindi texts composed between the 16th and 19th centuries and discuss challenges of interpretation, variations, and other aspects of the texts. In this 10 days seminar, we read texts ranging from *Samjhyā-gāyatrī-grantha* by Prithināt with Monika Horstmann, Kabir with Jaroslav Strnad, *Kavitāvalī* with Imre Bangha & Philip Lutgendorf, *Barvai Nāyikābhed* with Yogesh Pratap Shekhar (ICCR visiting professor) and many more. Program and pictures at

<https://www.facebook.com/photo?fbid=397785269952400&set=pcb.397786236618970>

On 15 October 2024, **Carmen Simioli** participated in the International Seminar “Beyond Borders Tracing the Historical Dynamics and Transmission Models of Buddhism in Asian Contexts” (14-16 October 2024), held at the Department of Asian African Mediterranean Studies (DAAM), Università degli Studi di Napoli L’Orientale (UNIOR). The title of her contribution was “The Transmission History of Rakṣā Practices to Counteract Poisons in the Brang ti’s Gser bre chen mo”. The seminar was organized in the framework of the Departmental Research Project “Models and Dynamics of Transmission of Buddhism in Asia” (DAAM, UNIOR). PI: Giacomella Orofino (Università di Napoli L’Orientale)

Antonia Soriente organised several events at UNIOR during the semester:

- 24-25 October 2024, Organization and Chair of the Linguistics seminar



“Language documentation and Language contact. Methodology and experiences”. The two days event that involved international scholars and doctoral students to discuss the latest studies and experiences on Language documentation in some Austronesian languages and on Language contact in different linguistic environments. The seminar presented both methodological and fieldwork

researches.

- 24 October 2024 Università di Napoli L'Orientale: Launching of the 9.1 Journal RISE (Biannual Journal on the International Relations and International political economy of L'Indonesia di domani tra vecchie sfide e nuovi fantasmi. South-East Asia)

<https://www.twai.it/journals/rise/>. Roundtable discussion with Giuseppe Gabusi, Guido Creta, Aurora Donzelli and Pietro Masina.



Academic Publications

Francesca Moro, and Peter Slomanson, 'Heritage languages and the study of Malayo-Polynesian diasporas', in Alexander Adelaar and Antoinette Schapper (eds), *The Oxford Guide to the Malayo-Polynesian Languages of Southeast Asia*, pp. 251-262. Oxford: Oxford University Press. <https://academic.oup.com/book/58197/chapter-abstract/481316135?redirectedFrom=fulltext> This chapter starts with an overview of heritage linguistics, which is a new linguistic discipline primarily concerned with the study of heritage languages (immigrant minority languages spoken in diaspora contexts). The main goal of heritage linguistics is to describe and analyse the differences between heritage languages and their homeland counterparts, and to identify the sources or causes of divergence. One of these sources is cross-linguistic influence, as the unequal status of the majority (dominant) language and the heritage languages often leads to both lexical and structural transfer from the former to the latter. Among the

Austronesian languages, there are at least a dozen languages spoken by diaspora communities. The chapter focuses on five of these Austronesian heritage languages by providing an historical and sociolinguistic background, together with some salient linguistic features showing syntactic convergence on the grammars of the majority language(s). These five heritage varieties are Sri Lankan Malay, Cocos Malay, Javanese in Suriname, Javanese in New Caledonia, and Ambon Malay in the Netherlands.

Giulia Forgione, (2024). Gemstones as “Pure” Symbols: Archaeological Insights from the Buddhist Site of Tapa Sardar. *Annali Sezione Orientale* 84, 1-2, pp. 32-54 [ISSN: 0393-3180 (print); 2468-5631 (online); DOI:10.1163/24685631-12340151]. New systematic studies of the clay monuments found by the Italian Archaeological Mission in Afghanistan (hereafter IAMA) in the 1960s and 1970s at the Buddhist archaeological site of Tapa Sardar, in the Ghazni area, are providing a deeper understanding of both the general context and the details of the decorations. This paper focuses on the row of thrones alternating with small stūpas that were discovered in the pradakṣiṇāpatha around the Main Stūpa and assigned to the Late Period of the site (end of the 7th–8th/9th century CE). Although still far from the goal of comprehensively explaining the complex iconographic program of these monuments, we started itemizing significant details that, in spite of their apparently marginal character, are likely to have had a strong impact on the monuments’ physical and symbolic definition. The rich array of their surface decoration, which combines a great variety of moulded motifs, was meant to convey the notion of preciousness. While the majority of those motifs may represent the portrayal of real jewellery, some stand apart for their unusual shapes, which depict gems in their natural state and may arguably be considered as having special emblematic meaning, such as the perfect, powerful, “pure” symbols of an unconditioned reality.

Sabir Badalkhan published four papers during the semester:

- 1) Badalkhan, S., “Labzank o saz o zemil man Mulki o darmulki foraman” [Introducing Balochi music and arts in international forums], *Monthly Zind*, Quetta, June 2024
- 2) Badalkhan, S., “Duzz”, Balochi translation with notes and comments of Krishan Chandar’s Urdu fiction “Chor”, published in *monthly Zind*, Quetta, October-November 2024, pp. 9-16.
- 3) Badalkhan, S., “Prof. G.R. Khalid _chande namiranen yat” [Remembering Prof. G. R. Khalid], *Annual Magazine of Government Atashad Degree College Kech*, 2024, pp. 10-16.
- 4) Badalkhan, S., Traduzione delle poesie di Habib Jalib, in Vas Shenoy (a cura di), *Vanday Mataram: Poesia della liberta*, Delhi, pp. 95-106.

Carmen Simioli published two papers during the semester:

- Simioli C. 2024 a. “The Multidimensional Nature of the Mercury Procedures as Described in Ten Million of Quintessential Instructions, The Relics (Man ngag bye ba ring bsrel) of Zur mkhar ba mnyam nyid rdo rje.” In Donatella Rossi (ed.) *Fate and Immortality in Asia: A Cross-Cultural Perspective*, Serie Orientale Roma, n. 41, pp. 77–92, Tipi di Scienze e Lettere. ISBN 9788866872788; ISSN 0582-7906. Abstract: This paper intends to analyse the contents of the dPal ldan zur mkhar ba khyad chos bye bya ba ring bsrel las grub pa’i ngag gi rtogs pa ’grol ba dā ki’i glu dbyangs (Dākinī’s Song, Instantaneous Liberation through Realizing the Accomplished Speech from the Ten Million of Relics, Special

Teaching of The Glorious Zur mkhar ba) and the rDo rje tshig rkang dang 'brel ba'i lag len grigs su bsdebs pa (Systematic Collection of Practices Related to the Adamantine Verses). These alchemical texts—which are preserved in the Man ngag bye ba ring bsrel (Ten Million of Quintessential Instructions, The Relics, henceforth, Ring srel), a medical anthology authored by Zur mkhar ba mNyam nyid rdo rje (1439–1475)—are to be considered as particularly noteworthy for the multidimensionality of the mercury procedures they describe. In these scriptures, the entire process is devoted to both the obtainment of the mercurial panacea, endowed with therapeutic potencies and apotropaic virtues, and, from a higher spiritual perspective, the realization of an extraordinary body and the achievement of ultimate liberation. The pharmacological procedures are indeed deeply interrelated to and imbued with a contextual philosophical substratum, yogic and meditative practices, which were transmitted in diverse bKa'gyud spiritual lineages. Their analysis might allow us to better understand the place of medico-alchemical writings in the history of fifteenth century's Tibetan religion and philosophy, offering an insight into post-classical Mahāmudrā doctrines.

- Simioli C. 2024 b. Aphrodisiacs, Rejuvenating Recipes and Spellbinding Formulas preserved in the Brang ti Great Measure of Gold: The Case of Medicinal Herpetofauna and Their Long enduring History in Tibetan Medico-Alchemical Sources, in Traditions, Translations and Transitions in the Cultural History of Tibet, the Himalayas and Mongolia, Atti del II Convegno AISTHiM, in Serie Orientale Roma, n. 42, pp.269–65. ISBN 9788866872795 ISSN 0582-7906. Abstract: This paper examines premodern Tibetan aphrodisiacs and rejuvenating therapies as found in the gSer bre chen mo, an authoritative fourteenth century medical anthology principally compiled by Brang ti dPal ldan rgyal mtshan of the Sa skya medical school. This complex corpus appears to be the result of a meticulous work of redaction to preserve medical, alchemical and ritual practices of diverse cultural origins, culled from a variety of earlier medical and tantric sources in order to build a systematic and exhaustive compendium. An interesting example of how this heterogeneous knowledge has been inherited and rearranged is represented by a series of pharmacological formulas, which are said to be drawn from the Tsa ra ka 'bum sde (Caraka's Collection in Hundred Thousand Verses) and other not identifiable āyurvedic and tantric works. The key constituents of these recipes are animal-derived ingredients such as lizards, salamanders, snakes mixed with otter and cat meat, ram testicles, sparrow head and eggs, bezoars, crazy honey along with many other herbal and mineral substances purported to be endowed with wondrous healing virtues. The remedies are considered to be multipurpose as can be inferred from the wide variety of therapeutic applications. The analysis of the mentioned recipes and the related procedures, which moved across written works, will allow us to examine the authorial strategies to ensuring continuity with the tradition through an adaptive reuse of earlier sources and eventually evaluate the crucial role of the gSer bre chen mo in the transmission of these operative disciplines in the Tibetan context.

Antonia Soriente published two articles during the semester:

- Antonia Soriente, 2024. “Cross-cultural Encounters of Italian Travelers in the Malay World. A perspective on the languages spoken by the local populations”.

Wacana 25(2): 165-188. <https://scholarhub.ui.ac.id/wacana/vol25/iss2/2/>

Abstract: This paper describes the encounters that Italian travellers, explorers, and traders had with the peoples of the Malay world at the turn of the century. In particular, it focuses on the linguistic descriptions and observations made by Italian explorers of the languages spoken in the places they visited and included in their travel writings. In addition to the pioneering work of Pigafetta, the Italian scribe who followed Magellan on his voyage around the world and produced the first “Italian-Malay vocabulary” in 1521, other linguistic descriptions and observations were made by Giovanni Gaggino, a merchant who compiled an Italian-Malay dictionary in Singapore, Odoardo Beccari, a naturalist who offered reflections on the Malay spoken in Borneo, and Celso Cesare Moreno, a ship captain and adventurer. Elio Modigliani, in his travels to Nias, Enggano, Mentawai, and the Batak country, provided detailed information on the local languages spoken in these islands in North and West Sumatra, while Giovanni Battista Cerruti, an explorer and ship captain who visited Singapore, Batavia, and the Malay Peninsula, commented on the languages, as did Emilio Cerruti, who travelled to the Moluccas and Papua. This paper focuses on how these languages were described and perceived by these nineteenth-century Italian travellers. It concludes that these explorers were all united by a common necessity, namely the importance of speaking local languages in order to be able to interact with the people they met on their travels. Malay, in particular, was always viewed positively as an international language, a powerful tool for communicating, learning, and interacting with others, and a beautiful language. Conversely, the other minority languages were seen as poor and simple, but still a powerful tool to overcome barriers and lay the foundations for intercultural communication.

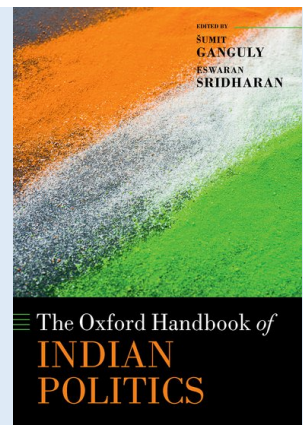
- Antonia Soriente, 2024. “Verità scomode sullo schermo” in *L’Indonesia di domani: tra nuove sfide e vecchi fantasmi*. RISE TWAI 9.1:33-40 <https://www.twai.it/journals/rise/> Abstract The article discusses three films circulated in Indonesia and internationally between late 2023 and the very early months of 2024 that touched on uncomfortable and disturbing issues and truths that provoked criticism and approval: ‘Dirty vote’, ‘Eksil’, and ‘Gadis kretek’. More importantly, the films prompted Indonesian and international audiences, in the hot period of the general elections, to reflect on issues of politics, violated human rights, and gender equality that partially mask very powerful economic interests.

Francesco Sferra published two papers during the semester:

- (In collaboration with Akane Saito) ‘The Proof of Bindu as the Source of Determinate Knowledge. Ratnatrayaparīkṣā 45–70ab with a Critical Edition of an Unpublished Anonymous Commentary.’ *Journal of Indian Philosophy* 52, pp. 579–637 [DOI: 10.1007/s10781-024-09579-3]. (<https://link.springer.com/article/10.1007/s10781-024-09579-3>)
- (In collaboration with Vincent Tournier) ‘Ajātaśatru among the Puḍgalavādins: A Leaf of the Sammitīya Śāmaṇṇaphala-mahāsūtra in Bhaikṣukī Script.’ *Indo-Iranian Journal* 67: 305–350 [DOI: 10.1163/15728536-06704003]. [ISSN: 0019-7246 (print) 1572-8536 (online)]

Diego Maiorano, The politics of Public Service Delivery in India. In Sumit Ganguly and E. Sridharan (eds.), *Oxford Handbook of Indian Politics*, New Delhi: Oxford University Press, 2024.

Maurizio Griffo, **Diego Maiorano**, Teodoro Tagliaferri (eds.), Nations in the Empire. The Many Faces of Indian Nationalism: Proceedings of the International Conference held in Naples, Federico II University, Fedoabooks, Napoli 2024.



<http://www.fedoabooks.unina.it/index.php/fedoapress/catalog/book/592>

External events

Members of the Centre participated in numerous conferences and workshops during the semester.

Anna Filigenzi has participated in

- the 26th International Conference of the European Association for South Asian Archaeology and Art, Leipzig, Saxon Academy of Sciences and Humanities, 16-20 September 2024, with the contribution "Vaisravana/Kubera/Pancika/Pharro: Symbolism and Real Lifematters in Buddhist Sacred Spaces" ABSTRACT: The Gandharan iconographic repertoire includes several characters and scenes that at first look do not exhibit any explicit connection to Buddhist doctrine and praxis. However, it is exactly in this apparently stranger and heterogeneous universe that we may find the imprints of the worldly dimension of Buddhism. This seems to be the case with Vaisravana/Kubera/Pancika/Pharro, portrayed either individually or paired with their respective consorts. They undoubtedly share common ground, variously related to the concepts of wellness, wealth, and fecundity, and yet they are clearly individualised by means of specific iconographic traits. To what extent common aspects predominate on identity, or to what extent identity expresses significant differences (either functional or regional) is not clear, especially in the lack of sufficient archaeological data, which is to say, a sufficiently precise mapping of their original provenance and position. Available material evidence on this subject, though meagre, allows nonetheless some hypotheses to be developed. <https://www.saw-leipzig.de/en/easaa>
- the International Workshop "Votive stamped clay objects throughout the buddhist world: materials, texts and rituals" organised by the European Society for the Study of Central Asian and Himalayan Civilisations (SEECHAC), Paris, 19 November 2024, with the contribution "From Models to Models: Himalayan Tsha Tsha and their Rhyzomic Connections with Uḍḍiyāna". ABSTRACT: Although not unanimously accepted, the identification of the Uḍḍiyāna with Swat or, more verisimilarly, with a wider area centred on Swat, finds firm archaeological confirmation. This allows us to consider the Buddhist art produced in Swat and neighbouring regions in the second half of the 1st millennium, and particularly between the 7th and 8th centuries, as the most direct bridge to the beginnings and



developments of Himalayan Buddhist art. Indeed, studies based on archaeological data have progressively shortened the distances between the two worlds, revealing common repertoires of visual forms. Within this framework, although traces of the existence of objects equivalent to what we know as tsha tsha are tenuous in Swat and its environs, more substantial are the traces of rhizomic processes of transmission, reception and

transformation of patterns which also invest the tradition of small votive plaques.

Ubaldo Iaccarino presented his work at several conferences and seminars, including:

- 2024 October 22 International Symposium, Missionario, messaggero, martire. Luis Sotelo (1574-1624) tra l'Asia e l'Europa. Giornata di studi internazionale in occasione dei 400 anni dalla morte. National Research Council (Consiglio Nazionale delle Ricerche, CNR). Rome (Italy). Speech: "La Relación del Reyno de Voxú. Un documento inedito dell'Archivio Apostolico Vaticano."
- 2024 October 12–14 International Conference, Helan Dongyindu gongsi yu Tayouan: shiqi shiji de Dongya haiyu 荷蘭東印度公司與大員：十七世紀的東亞海域. Institute of Taiwan History (Academia Sinica 中央研究院臺灣史研究所) and Tainan City Museum (臺南市立博物館). Taiwan. Speech: "Taiwan and the Philippines before the Dutch/荷蘭統治之前的台灣跟菲律賓 (1582-1624)."
- 2024 October 2–4 International Conference, Translatio. Adaptaciones, traslaciones y traducciones religiosas en la Monarquía Hispánica: América y Asia, siglos XVI-XVII. National Autonomous University of Mexico, UNAM. Mexico City (Mexico). Speech: "Deus traicionado. Traducción y adaptación del Cristianismo en Asia Oriental (siglos XVI-XVII)."
- 2024 July 28-August 1 13th ICAS (International Convention of Asian Scholars) Conference. Airlangga University. Surabaya (Indonesia). Speech: "The Role of Christianity in the Sino-Japanese Trade of the Philippines (16th-17th Centuries)."
- 2024 June 19 International Conference, International Dialogue of Young Historians: Inheritance and Innovation of World Civilizations (国际青年史学家对花会：世界文明传承与创新), Chinese Academy of History (中国历史研究院). Beijing. Speech: "The Luzon Trade in the Late 16th Century Philippines: Chinese, Japanese and European Merchants at a Crossroads."

Serena Saccone participated in these two events:

- August 7 2024, Sapienza University of Rome, World Congress of Philosophy, Organization of the Panel: "Buddhist Philosophy and Tantric Practice—Perspectives on the Philosophical Innovations of Buddhist Tantra"
- August 7 2024, Sapienza University of Rome, World Congress of Philosophy, Lecture: "Dharmakīrti as a Mādhyamika. Perspectives from a Tantric Author"

Annalisa Bocchetti spoke at the Aga Khan Centre, London on 21-22/10/2024, at the Conference "Listening in Many Tongues: Multilingual Interpretive Communities and Acts of Translation in Early Modern South Asia." The event brought together scholars from various disciplines to explore the concept of translation beyond its literal meaning.

Presentations delved into topics such as Ismaili and Sufi studies in Persian and South Asian vernacular languages, the translation of texts in Apabhramsha and Sanskrit, and linguistic interactions between Arabic and Malayalam, with a focus on the cultural contexts of South India and Bengal. In my presentation, titled "Translating Sufi Artistic Vocabularies: An Analysis of the Adaptation of Usmān's Citrāvalī (1613) into the Maṣṇawī-e-Qiṣṣah-i Rāja Kunvar Sen or Rānī Citrāvalī (19th century)," I examined the dynamics of translation and adaptation of a vernacular Sufi poem in Avadhi from North India. My analysis highlighted the creative and spiritual processes involved in the cultural and linguistic transposition of a long-unexplored devotional poetic work.

Francesca Moro presented two papers at the 13th European Association for Southeast Asian Studies (EuroSEAS), Amsterdam, July 23-25, 2024 in a panel organized by **Antonia Soriente** and **Francesca Moro** entitled "South-East Asian languages as diaspora languages in Europe."

(<https://euroseas2024.org/>): - Moro F. & G. Russo. (2024).

'Linguistic repertoire and language maintenance among Filipino heritage speakers in Italy.'

- Moro F., Or M. E. & G. Russo. (2024). 'Heritage Filipino in Italy: An investigation on voice and word order.'

Francesca Moro also presented a paper at the 4th International Conference on "Language, Identity and Education in Multilingual Contexts (LIEMC4)", University of Cyprus, Nicosia, 19-20 October 2024 (<https://liemc2024.wordpress.com/>): - Moro F., Corotan M., & G. Russo. 'Heritage Tagalog in Italy: Syntactic and lexical contact-induced changes.'

Giulia Forgione presented her works at several international events:

- On 8 July, **she** participated in the Summer School "Language, history, culture, and archaeology of Afghanistan", Sessa Aurunca (Italy, in the province of Caserta) 8 – 12 July, with the contribution "Buddhist clay sculpture: general features and recent insights on the basis of archaeological evidence (IV sec. d.C. – VIII sec. d.C.)".
- On 31 August, she participated in the 30th European Association of Archaeologists Annual Meeting in Rome, Italy, 28 - 31 August 2024, held at Sapienza University of Rome, with the contribution "Jewels, pigments and cosmetics: an enquiry into the Buddhist clay sculpture in Afghanistan (4th/5th - 8th century).



- On 17 September, she also participated in the 26th International Conference of the European Association for South Asian Archaeology and Art, Leipzig 16-20 September 2024, hosted by the Saxon Academy of Sciences and Humanities in Leipzig. Title of the contribution “Cultural meanings and perception of the materials used in the Buddhist clay-based sculpture”.
- **Giulia Forgione** has been invited by Professor Yoko Taniguchi to give a lecture on 15 November for the International Research Colloquium: Buddhist clay sculptures in Central Asia, 14-15 November 2024, held at Tokyo Campus, University of Tsukuba. Title of the contribution: Buddhist clay sculpture: tangible and intangible aspects of the Afghan productions (4th cent. – 8th cent. CE).

Sabir Badalkhan delivered four lectures in Pakistan:

1. Badalkhan, S., “Baloch and their folklore”, video lecture for the project “Digitising Folk Wisdom, Department of English, International Islamic University of Islamabad;
2. Badalkhan, S., “Linguistic Affiliations between Balochi and Brahui”, video lecture for the same as above;
3. Badalkhan, S., “Religion and social classes in Baloch society”, video lecture for the same as above;
4. Badalkhan, S., “Tribes and Tribal Chiefs: Why tribes have chiefs? A discussion from Balochistan”, video lecture for the same as above.

Carmen Simioli presented her work at several venues abroad:

- On 4 December 2024 Carmen Simioli gave the lecture “Discussing Premodern Tibetan Medical Perspectives About Widespread Diseases: The Relationship between Human Polluting Activities and Disease-Transmission According to Tibetan Medical and Alchemical Sources”, in the framework of the Course CONTEMPORARY ASIAN ACADEMIC DEBATES I - (A005650): ANIMALS, HUMANS AND THE ENVIRONMENT IN ASIAN STUDIES, organised by Dr. Rosina Pastore (GHENT UNIVERSITY).
- On 22 October 2024 Carmen Simioli has participated to the 1st International Conference “Tibet and the Himalayas: Past and Present” (21– 22 October 2024) held at the University of Warsaw, where she gave a lecture on her ongoing study on non-canonical medical literature and the formative phase of Tibetan medical thought. The lecture was entitled: “A Preliminary Analysis of Core Apocrypha Ascribed to Nāgārjuna in the Tibetan Medical Tradition”.
- On 27 July 2024, Carmen Simioli has been invited by Dr. Barbara Gerke to present her upcoming publication “Descriptions of Skull Injuries Across Medical Systems: A Preliminary Comparative Analysis of Terminology, Diagnosis and Surgical Treatments described in the Bi ji po thi kha ser” at the FWF-Project Workshop on Academic Writing in Sowa Rigpa (27-28 July 2024). The workshop was organized by Barbara Gerke, Jan van der Valk, and William McGrath, and held at ISTB, University of Vienna. Funded by FWF project 36136: “Pandemic Narratives of Tibet and the Himalayas” and the FWF project 30804 “Potent Substances in Sowa Rigpa and Buddhist Ritual”.

Antonia Soriente presented her work at numerous venues abroad during the semester:

- 7 November 2024 Università di Trieste. “Documentazione linguistica in Indonesia. Il Lessico delle imbarcazioni tradizionali a Sulawesi” for the seminar LESSICO, SIGNIFICATO E PERCEZIONE Seminari di Linguistica generale.
- 30 October 2024 Universitas Halu Oleo (Indonesia) (webinar): "The study of language and cultural heritage on traditional boatbuilding and the reconstruction of a Palari boat in South Sulawesi. Preserving language and oral traditions in an interdisciplinary research project" at the International seminar on oral traditions. Preserving tradition, sustaining nature.
- 12 October 2024 Webinar Indonesian Diaspora Network: “Indonesian an international language? The experience of teaching Indonesian at University of Naples L’Orientale. Challenges, opportunities and the role of institutions” in the seminar PERAN DIASPORA INDONESIA DAN INDONESIAIS DALAM PENGINTERNASIONALAN BAHASA INDONESIA.
- 29-30 September 24 University of Krems Austria. “The study of languages and cultural heritage. An interdisciplinary project on traditional boatbuilding in South-Sulawesi at AUSTRIA-INDONESIA Cultural Heritage Conservation Conference. <https://www.erc-bpcr.org/OurEvents/ProgramAustriaIndonesia.htm>
- 17/09/24 Public lecture at ATL (Asosiasi tradisi lisan and Department of Culture Republic of Indonesia) “Language and oral traditions documentation in an interdisciplinary research project. Tangible and intangible cultural heritage in the reconstruction of a Palari boat in South Sulawesi.”
- 13 September 2024 Public lecture at Universitas Atma Jaya - Jakarta, “The reconstruction of a Palari boat in South Sulawesi: Documentation, tangible and intangible cultural heritage and interdisciplinarity”.
- 15-19 July 2024 Free University of Bozen "Data elicitation and management. The experience of an interdisciplinary project in South-Sulawesi" for the Summer School in Language Documentation 2024.
- 22-25 July 2024 University of Amsterdam: Organization of panel with Francesca Moro (UNIOR) SEA LANGUAGES AS DIASPORA LANGUAGES IN EUROPE at 13 EUROSEAS (European South East Asia Studies Conference)



UNIVERSITAS KATOLIK INDONESIA
ATMA JAYA
Penerapan Kualitas Lintas Budaya

Guest Lecture

Prof. Antonia Soriente
University of Naples L'Orientale Italia

"The reconstruction of a Palari boat in South Sulawesi: Documentation, tangible and intangible cultural heritage and interdisciplinarity"

→ <https://tinyurl.com/General-Lecture-Prof-Antonia>

13 September 2024
13:00-15:00 WIB
Ruang Rapat LPPM, K2 lantai 2

CO-ORGANIZED BY
CENTER FOR LANGUAGE AND CULTURE STUDIES (PKBB)
APPLIED ENGLISH LINGUISTICS GRADUATE PROGRAM (LTBI)

For inquiries, contact:
PKBB
Rosa wa 0812 8650 7993

Francesco Sferra presented his work at numerous conferences abroad during the semester:

- 15th November: ‘On Verbal Cognition. Śāntarakṣita’s and Kamalaśīla’s Treatment of Vivakṣā’ (Hos Workshop, Department of South Asian Studies, Harvard University, Mass).
- 8–9th November: ‘The Iṣṭadevatāstava of Vajragarbha’ (Reading, University of California, Berkeley).
- 26th September, Hamburg: ‘Stability — With a Special Focus on akṣara and Its Constellation,’ Webinar ITLR.

- 14th November: 'The World as Concept and Representation: An Inquiry into Taxonomy and Doxography in Classical India' (Department of South Asian Studies, Harvard University, Mass).
- 7th November: 'On the Doctrines of the Buddhist Personalists: Saṅghatrāta's presentation of the Abhidharma' (University of California, Berkeley).
- 23rd September: 'On the Doctrines and Scriptures of the Buddhist Personalists: Glimpses of the Newly Discovered Sources' (China Tibetology research Centre, Beijing).
- 20th September: 'Doxography and Buddhology in the Early Teachings of the Buddhist Tantric Cycle "The Wheel of Time"' (Peking University, Beijing).
- 19th September: 'The World as Concept and Representation: An Inquiry into Taxonomy and Doxography in Classical India With a Special Focus on Indian and Tibetan Buddhism' (China Tibetology research Centre, Beijing).



时轮密续早期教义中的教理学与佛学

Doxography and Buddhology in the Early Teachings of the Buddhist Tantric Cycle 'The Wheel of Time'

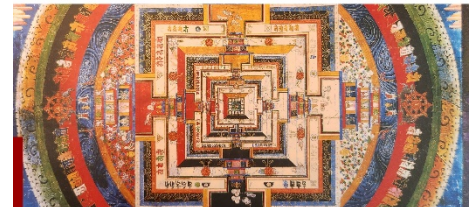
介绍早期时轮密续体系的教义及其对中藏学的吸纳，阐述其早期代表人物对教理体系的定义及其佛学系统。

2024年9月20日（周五）16:00-18:00
外文楼206

主讲人：
Francesco Sferra
意大利那波利大学教授，中国藏学研究中心特邀研究员

主持人：
叶少勇
北京大学外国语学院教授

翻译人：
罗鸿
北京大学外国语学院教授



主办单位：北京大学外国语学院南亚学系
北京大学梵文贝叶经与佛教文献研究所
北京大学人文学院



Diego Maiorano organised a seminar at the Institute of South Asian Studies, National University of Singapore on the "One Country, One Election reform in India" on 7 November 2024:

<https://www.isas.nus.edu.sg/highlights/isas-panel-discussion-indias-one-nation-one-election-plan-challenges-and-implications/>

He also presented a paper titled 'India in the BRICS+: navigating the balance in a changing world' at the workshop 'The future of BRICS' at the University of Bologna (Forlì), 2 December 2024.

Diego Maiorano was invited to present the volume of Limes - Rivista Italiana di Geopolitica dedicated to India at the Circolo della Marina, Napoli, on 10 October 2024.

THE FUTURE OF BRICS

Welcome greetings:
9:00-9:15 Arrigo Pallotti (Director of Organisational Unit Forlì, Department of Political and Social Sciences, University of Bologna)

9:15-9:50 Vitaly Kozmyrev (Endicott College), BRICS' role in Russian Foreign Policy
Discussant: Marco Pileri (University of Bologna)

9:50-10:25 Elisa Gambino (University of Manchester), South-South trade and the rise of China: implications for Southern-led development initiatives
Discussant: Matteo Dian (University of Bologna)

10:25-11:00 Padraig Carmody (Trinity College Dublin), BRICS' relevance for, and impacts on, Africa
Discussant: Davide Chingò (University of Bologna)

11:00-11:30 Coffee break

11:30-12:05 Britta Wulfen (Open University), Brazil and BRICS: The perils of diversification
Discussant: Giovanni Agostini (University of Bologna)

12:05-12:40 Diego Maiorano (University of Naples 'Orientale'), India's Role in the BRICS+: Navigating the Balance in a Changing World
Discussant: Fabio Leone (University of Bologna)

12:40-13:00 Concluding remarks
Corrado Tornimbeni (University of Bologna)

THE WORKSHOP IS AN INITIATIVE OF THE ORGANISATIONAL UNIT (UOS) FORLÌ OF THE DEPARTMENT OF POLITICAL AND SOCIAL SCIENCES, UNIVERSITY OF BOLOGNA

02.12.2024
aula 3.1
via Giacomo della Torre, 1
Forlì



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA | DEPARTMENT OF POLITICAL AND SOCIAL SCIENCES

Third Mission and Outreach

Several colleagues participated in the 38° edition of "Futuro Remoto", held in Caserta, at the Silk Museum of San Leucio. Organizers: Luigi Vanvitelli University (Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli), and the University of Naples L'Orientale. **Ubaldo Iaccarino** delivered a speech on the history of the Maritime Silk Road and the historical role of Southeast Asia as a crossroads between China and the Indian Ocean. **Serena Saccone, Stefania Cavaliere, Annalisa Bocchetti and Giulia Forgione** organized of the lecture/demonstration "Coscienza e co-scienze in Asia Meridionale". As part of the scientific event, the panel from South Asian studies has presented how the concept of consciousness (in Italian, 'coscienza') has been re-interpreted in South Asia through the dialogue between diverse forms of knowledge and states of consciousness, highlighting their interconnectedness within the region's spiritual and philosophical traditions. Over the course of the event, we scholars have explored the concept through practices such as meditation, yoga, Sufi poetics, and ecstatic rituals, which have shaped modern disciplines, inspiring new cultural, artistic, and scientific perspectives on a global scale.



Several colleagues participated in the Festival delle Lingue at our University on 26-29 September 2024. **Serena Saccone and Stefania Cavaliere** organized the talk "Suggerimenti filosofico-letterarie ispirate al tema della pace in India" with Saverio Marchignoli (University of Bologna) Festival delle Lingue, Orientale University of Naples. **Stefania Cavaliere** also organised the "Pace Lab", Interactive games for high-school students about the words for peace in Hindi, Chinese and Arabic, and "Suoni di Pace", Music Concert of Indian classical Music with Jacopo Pacifico (bansuri), Edward Feldman (tabla) and Renata Frana (dilruba)

Francesca Moro organised two interactive workshops: 1) "Where are your languages?" (with Marta Maffia, Gina Russo and Maria Paola Noschese). The workshop, offered to high school students, included the creation of one's own language portrait in order to reflect on the value of multilingual skills and to promote linguistic (self-)awareness. 2) "Languages of Southeast Asia at L'Orientale: Indonesian, Vietnamese and Tagalog" (with

Antonia Soriente, Le Thuy Hien, Evi Nurcahyani, Elsie Marie Or). The workshop, offered to high school students, was meant to present and engage students in learning basic sentences in these three Southeast Asian languages.

Antonia Soriente organised a series of presentation on the languages of South-East Asia taught at L'Orientale, mainly Indonesian, Vietnamese and Filipino (as a

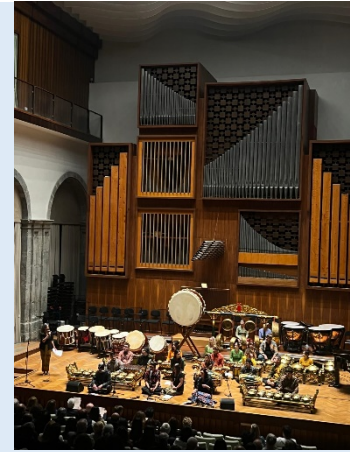
Laboratory) and other minority languages of Indonesia were accompanied by a brief dance performance and a laboratory of Indonesian gamelan music to give the students a glimpse of the languages and cultures of South-East Asia.

Stefania Cavaliere in collaboration with the Embassy of India in Rome organised the celebrations for the International Yoga Day 21st June 2024, Sala del Capitolo, Complesso Monumentale di San Domenico Maggiore, Naples, with a Yoga Session lead by Giulia Sodo and Music Accompaniment by Renata Frana (diliruba).

Stefania Cavaliere also organised the coordination of a poetry reading held by Davide Cava for Campania Libri Festival, 4th October 2024, Palazzo Reale, Napoli.

Finally, she organised Three laboratories for the festival TRACCE D'INDIA. Matera 11-13 December 2024. <https://www.lucaniafilmfestival.it/tracce-dindia/>

Antonia Soriente organised on 11 November 2024, at the Conservatorio San Pietro a Majella for the Opening of the Academic year the Orientale in Jazz concert a Gamelan performance where she and her students played several instruments of the Gamelan Cahya Sumunar.



More info here: <https://www.unior.it/it/eventi/lorientale-jazz-2024>

And a video here:

https://www.youtube.com/watch?v=et_aofDvcpQ

Media engagements

On 1 September 2024 **Antonia Soriente** was interviewed” by Stefano Ziantoni of Rai Vaticano on the Pope’s visit to Indonesia - Reportage Pellegrino in terra d'Oriente <https://www.raiplay.it/programmi/pellegrinointerradoriente>

Francesco Sferra. ‘Il muflone e i doni del cielo.’ SATI xxxiii.2, pp. 43–46.

Diego Maiorano gave several interviews and wrote a few opinion pieces in the press:

- Diego Maiorano was interviewed twice by *Internazionale* for its Podcast Il Mondo. On 27 November 2024 he spoke about Air Pollution in India: <https://www.internazionale.it/podcast/ilmondo/la-spagna-mettera-in-regola-quasi-un-milione-di-immigrati-in-india-e-cominciata-la-stagione-dello-smog> and on 17 October 2024 on the diplomatic crisis between India and Canada: <https://www.internazionale.it/podcast/ilmondo/i-sikh-e-la-crisi-diplomatica-tra-india-e-canada-le-promesse-del-governo-meloni-si-scontrano-con-la-realta>
- He was interviewed for a documentary on Indira Gandhi for Rai Storia, which was broadcasted in December 2024.
- Diego Maiorano, 8 July 2024, India’s 2024 elections: has democratic backsliding come to a halt?, IAI Commentaries, Istituto Affari Internazionali, Roma: <https://www.iai.it/en/pubblicazioni/indias-2024-elections-has-democratic-backsliding-come-halt>
- Diego Maiorano, 30 October 2024, L’accordo tra Cina e India sul confine himalayano e il futuro delle relazioni tra i due Paesi, *Affari Internazionali*, Istituto Affari Internazionali, Roma: <https://www.affarinternazionali.it/laccordo-tra-cina-e-india-sul-confine-himalayano-e-il-futuro-delle-relazioni-tra-i-due-paesi/>.

- Lorenzo Muro e Diego Maiorano, Un Posto al Sole. Storia e Geopolitica del Colosso Indiano, *Limes*, 8/2024: <https://www.limesonline.com/rivista/bharat-la-strategia-dell-india-16856070/>
- Diego Maiorano was interviewed by Radio Radicale on 23 October 2024: <https://www.radioradicale.it/scheda/742156/asiatica-india-tra-la-crisi-diplomatica-con-il-canada-e-il-vertice-brics-in-russia>
- Diego Maiorano, Elecciones indias, ¿fin del retroceso democrático?, *Política Exterior*, 18 July 2024 <https://www.politicaexterior.com/elecciones-indias-fin-del-retroceso-democratico/>
- Diego Maiorano, 19 December 2024, Cuán democrática es India: el nacionalismo hindú y el auge de la democracia étnica, *La Vanguardia*: <https://www.lavanguardia.com/internacional/vanguardia-dossier/revista/revista/20250103/10255364/india-nueva-superpotencia.html>

Fieldwork, Funding and Projects

Antonia Soriente travelled to Indonesia for fieldwork from 30 July to 18 September 2024. Fieldwork was carried out in Sulawesi for the Indonesian boat legacy project where she was involved in the collection of naval and maritime terminology for the Dictionary of maritime terms in Konjo-Indonesian-English. She also conducted a site visit to Bintan in Sumatra to supervise the Lagoi shipwreck activities done by a Maritime archaeological team from UNIOR. She also held lectures at Partner institutions in several towns and carried out monitoring activities for the exchange agreements.

Francesco Sferra went to Beijing from 2 to 25 September to study Sanscrit manuscripts held at the China Tibetology Research Centre.

Upcoming Events at UNIOR

"Oltre i confini: dialoghi musicali con l'Asia Meridionale – Beyond Borders: Musical Dialogues with South Asia" Masterclasses about Indian Classical Music and Music Concerts, organized by **Stefania Cavaliere** with Associazione Komās (April-June 2025) The First Kālacakra Conference in Naples (3–7 February 2025) (organised by **Francesco Sferra**).

Third European Meeting on the Political Economy of South Asia EMPESA (4-5 June 2025), organized by **Diego Maiorano**.

"Laboratory of Filipino language" in collaboration with the Philippine Embassy in Italy". (April-May 2025), organized by **Antonia Soriente**.

"Laboratory of Indonesian music with the gamelan instruments" in collaboration with ISMEO (April-May 2025), organized by **Antonia Soriente**.